

العدد ١٣٧٤/٤٢ No. 42/1374.

قانون تحديد اجارات

THE RENT CONTROL (BUSINESS AND

المحلات التجارية في المنامة

TRADE PROPERTY IN MANAMA) ORDINANCE.

لصام ١٩٥٥

1 9 5 5.

نحن سلمان بن حمد الخليفة

We, Sulman bin Hamad Alkhalifah -

حاكم البحرين - نأمر بتنفيذ قانون

Ruler of Bahrain, do hereby order the

تحديد اجارات المحلات التجارية

enactment of the following Rent

في المنامة لصام ١٩٥٥

Control (Business and Trade Property

كما يلي -

in Manama) Ordinance 1955.

\*١ يمكن ان يصر هذا القانون

1. THIS Ordinance may be cited as

" بقانون تحديد اجارات

"The Rent Control (Business and Trade

المحلات التجارية في المنامة

Property in Manama) Ordinance 1955"

لصام ١٩٥٥ " وسيمتد نافذ المضمول

and shall come into force on the 1st

ابتداءً من اليوم الاول من شهر رمضان

Ramadhan 1374 (23rd of April 1955).

١٣٧٤ (الموافق لليوم الثالث والمشر من

شهر ابريل ١٩٥٥) \*

2. FOR the purposes of this

\*٢ لاغراض هذا القانون مالم يتطلب النص

Ordinance, unless the context

غير ذلك فان " المنطقة " تعني المنطقة

otherwise requires:-

الواقعة في حدود البلدية في المنامة

"area" means the Municipal area of  
Manama;

" المالك " يعني مالك اي عقار في

"landlord" means the owner of any  
property in the area and any  
tenant or sub-tenant who has or  
may sub-let such property;

المنطقة واي مستأجر او مستأجر ثانوي

"property" means any land or  
buildings used otherwise than  
solely as private residences or  
for social purposes;

الذي اجر او قد يوجر مثل ذلك المقار.

"tenant" includes a sub-tenant to  
whom any property in the area  
has been lawfully sub-let.

" المقار " يعني اي ارض او بنايات تستعمل

لغير السكن او لغير اغراض اجتماعية \*

" المستأجر " يشمل المستأجر الثانوي الذي

اجر عليه اي عقار ضمن المنطقة بصورة قانونية \*

\*٣ على كل مالك ان لا يوجر اي عقار داخل

3. NO landlord shall let any

المنطقة كان موجراً في اليوم الذي

property in the area which was let



ابتدأ فيه مضمول هذا القانون  
باجار أكثر من ذلك الذي  
كان مـوـجـوـدـاً جـوـجـاً بـسـبـبـه فـي  
ذلك التاريخ .

٤٠٤ ( ا ) موجب الفقرة الفرعية ( ب ) من  
هذه المادة فإن اجار جميع المقارات  
الواقعة داخل المنطقة سوف تخضع  
بنسبة ١٥ ٪ بمد انتهـا - سـوـا  
بانتها - المدة او غير ذلك - الضمان  
او اتفاقية الاجار التي لها نفس  
المضمول وجارية في اليوم الذي  
ابتدأ فيه مضمول هذا القانون .

( ب ) الفقرة الفرعية ( ا ) من هذه  
المادة لا تطبق على البنائات  
التي اكملت وشغلت لأول مرة بعد  
اليوم الاول من شهر ابريل ١٩٥٣ .

٥٥ . لا يسمح لأي مالك ان يطالب ولا لأي  
شخص ان يدفع او يعطي أي ربح  
او فائدة كشرط لمنح استمرار استئجار  
أي عقار ضمن المنطقة .

٦٠ . أي شخص يخالف أي مادة من مواد  
هذا القانون سوف يكون مسؤولاً  
بارتكاب جنحة وعقد الادانة سيكون  
معرضاً لغرامة لا تتجاوز  
-/-/ ١٠٠٠ را روبية ( ألف روبية ) .

on the date of the coming into  
force of this Ordinance at a rent  
greater than that at which it was  
let at that date.

4. (1) SUBJECT to sub-section (2)  
of this section, the rent of all  
property in the area shall be  
reduced by fifteen per cent as from  
the termination, either by effluxion  
of time or otherwise, of the lease  
or tenancy agreement affecting the  
same and current on the date of the  
coming into force of this Ordinance.

(2) SUB-SECTION (1) of this  
section shall not apply to buildings  
completed and first occupied after  
the first day of April 1953.

5. NO landlord shall demand and  
no person shall pay or give any  
premium as a condition of the grant  
or continuance of a tenancy of any  
property in the area.

6. ANY person who contravenes  
any of the provisions of this  
Ordinance shall be guilty of an  
offence and shall, on conviction,  
be liable to a fine not exceeding  
1000 rupees.



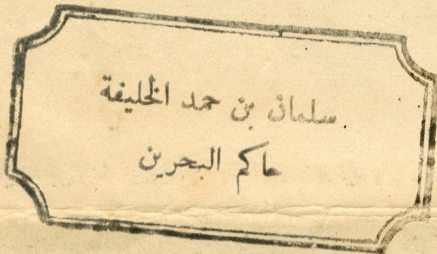
يكون للمالك استصدار  
امر من المحكمة  
بالاخلاء ضد المستأجر

(١) الذي يتأخر شهر واحد  
عن دفع اي اجار  
مستحق قانونيا ولا يدفعه خلال  
اسبوعين من استلامه اشمارا كتابيا  
من المالك او

(ب) الذي هو متممدا - بسبب  
او يسمح باحداث ضرر للمقر

(٢) يمكن للمستأجر ان يتخذ  
الاجراءات امام المحكمة  
لاسترجاع اي اجار يثبت بان  
دفعه زيادة عما هو  
مسموح به في هذا القانون

٨٠٨ اعلان حكومة البحرين رقم  
١٣٧٤/٩ الصادر في اليوم السابع  
عشر من شهر ربيع الاول ١٣٧٤  
بمعتبر ملغى



حور في ٢٢ شعبان ١٣٧٤  
الموافق ١٤ أبريل ١٩٥٥

7. (1) A landlord may apply to a Court for an order of ejectment against a tenant who:-

(a) after any rent lawfully due is one month in arrear, fails, within two weeks of a written notice by the landlord, to pay the amount due; or

(b) wilfully causes or permits damage to the property.

(2) A tenant may take proceedings in a Court for the recovery of any rent alleged to have been paid by him in excess of that permitted by this Ordinance.

8. THE Notice of the Government of Bahrain No.9/1374 dated the Seventeenth day of Rabia Awal 1374 is hereby cancelled.

Sulman bin Hamad AlKhalifah,  
Ruler of Bahrain.

Dated 22nd Shaaban 1374.  
14th April 1955.